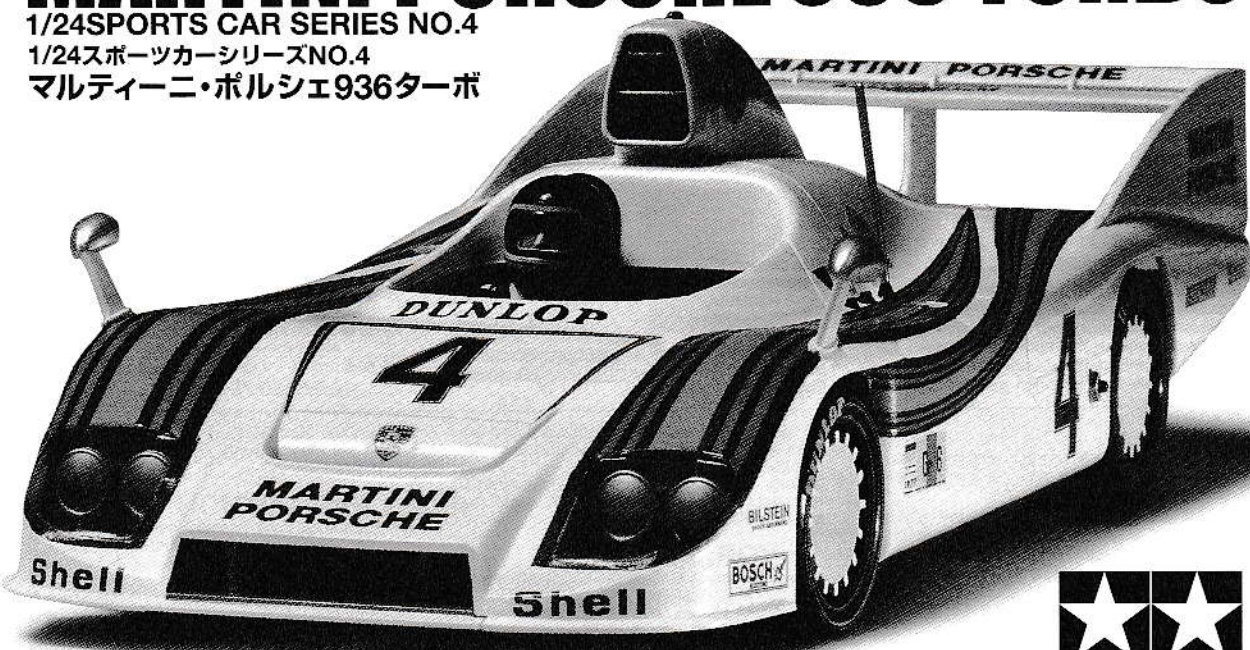


MARTINI PORSCHE 936 TURBO

1/24SPORTS CAR SERIES NO.4

1/24スポーツカーシリーズNO.4

マルティニ・ポルシェ936ターボ



このキットはドイツポルシェ社の全面的な協力によりモデル化されたものです。

The Porsche 936 has been described as the biggest success story in modern motor racing. It was designed in great secrecy during the winter of 1975-76 to give the Stuttgart Company a competitor in the new World Sportcar Championship for Group 6 cars. French hopes rested confidently on the two-car turbocharged V6 powered Renault-Alpine Team. Few people were really aware that the Porsche 936 existed until shortly before the first race at the Nurburgring in April 1976. Based on the older 908 space frame chassis, the 936 was equipped with a turbocharged 2.1-litre engine conservatively rated at 510 horsepower, using a single KKK exhaust-driven turbocharger. The Porsche 936 did not win its first race at the Nurburgring, but then, in fairy-tale fashion, the

Vom Porsche 936 sagt man, er habe die größte Erfolgsgeschichte im modernen Automobil-Rennsport geschrieben. Er wurde im Winter 1975-76 mit erheblichem Aufwand entwickelt, um dem Stuttgarter Werk in der neuen Sportwagen-Weltmeisterschaft der Gruppe 6 ein wettbewerbsfähiges Auto an die Hand zu geben. Aufbauend auf dem älteren 908 Fachwerkrahmen, war der 936 mit einem turbogeladenen 2,1-Liter-Motor ausgerüstet, der nach vorsichtigen Schätzungen 510 PS leistete und einen einzigen KKK Abgasturbolader besaß. Standardmäßig mit Jacky Ickx und Jochen Mass am Lenkrad, gewann der Porsche 936 in Monza, Imola, Enna, Mosport, Dijon und Salzburg, um bildsauber zur Meisterschaft zu stürmen, während die Renault-Alpines wankten und

La Porsche 936 a été qualifiée de plus grande réussite du sport automobile moderne. Elle a été conçue en grand secret durant l'hiver 1975-76 par la firme de Stuttgart pour concourir dans le Groupe 6 du Championnat du Monde des Voitures de Sport. Peu de gens étaient au courant de l'existence de la Porsche 936 jusqu'à sa première course au Nurburgring en avril 1976. Développée sur la base du châssis de la 908, la 936 était équipée d'un moteur 2,1 litres développant 510 chevaux grâce à un unique turbocompresseur KKK entraîné par les gaz d'échappement. La Porsche 936 ne remporta pas la victoire lors de cette première sortie mais elle fut victorieuse dans toutes les épreuves auxquelles elle participa en 1976! Dans la majorité des cas avec Jacky

1976年からスタートしたスポーツカー世界選手権制覇のためにポルシェが開発したグループ6マシンが936ターボです。アルミパイプフレームに2.14ℓ水平対向6気筒シングルターボエンジンを搭載し、サスペンションやブレーキ、ギヤボックスなどはカンナムレースで活躍した917/30などの部品を最大限に利用。3ヶ月という短期間で仕上げられた936ターボは第1戦こそ5位に終わったものの、残りの選手権レース6戦すべてに優勝してポルシェにチャンピオンをもたらし、さらにル・マン24時間レースにも優勝するという圧倒的な強さを誇ったのです。翌77年、ポルシェはスポーツカー世界選手権への参加を取りやめたため、936ターボはル・マンだけに参戦することになりました。エンジンはターボチャージャーが2基装着され、ボディは空気抵抗を減らして最高速度を高めるために後部を伸ばしたロングテール型に改良されました。ル・マンには936ターボ2台と935-77ターボ1台が

936 went on to win every race for which it was entered during 1976. Usually with Jacky Ickx and Jochen Mass at the wheel, the Porsche won at Monza, Imola, Enna, Mosport, Dijon and Salzburg to make a clean sweep of the Championship. But the biggest achievement for Porsche was winning Le Mans: Jacky Ickx and Gijs van Lennep took an early lead and then commanded the 24-hour event to win by 11 laps. Two cars were entered, one breaking its engine after a few hours, and the original car (936/01) was up against no fewer than six Renault turbo engine machines, but these gradually had to retire, and the Porsche 936 driven by Jacky Ickx, Juergen Barth, and Hurley Haywood crossed the line victoriously.

schwankten oder eben einfach geschlagen wurden. Die größte Errungenschaft für Porsche 936 war jedoch der Sieg in Le Mans: Jacky Ickx und Gijs van Lennep gingen sehr bald in Führung und dominierten das 24-Stunden-Ereignis, um es mit 11 Runden Vorsprung zu gewinnen. Zwei Autos wurden an den Start gebracht, eines davon hatte schon nach wenigen Stunden einen Motordefekt, und die Erstaussgabe des Autos (936 / 01) stand alleine gegen nicht weniger als sechs turbogeladene Renault-Boliden, doch mußten diese sich nach und nach verabschieden, und so fuhr der Porsche 936, gefahren von Jacky Ickx, Jürgen Barth und Hurley Haywood siegreich über die Ziellinie.

Ickx et Jochen Mass au volant, la 936 gagna à Monza, Imola, Enna, Mosports, Dijon et Salzburg faisant ainsi main basse sur le Championnat. Les Renault Alpine ne purent rien y faire. La plus belle réussite de l'année fut sans aucun doute la victoire au Mans : Jacky Ickx et Gijs van Lennep prirent la tête dès le début, ne la lâchèrent plus et finirent avec 11 tours d'avance. Deux voitures avaient été engagées, une cassant son moteur après quelques heures et la seconde luttant contre pas moins de six voitures à moteur Renault Turbo. Ces dernières se retirèrent l'une après l'autre et la Porsche 936 de Jacky Ickx, Juergen Barth et Hurley Haywood passa victorieusement la ligne d'arrivée.

参加し、3台のアルピーヌ・ルノー-A42ターボを揃えたルノーチームと激しい戦いを繰り広げたのです。スタート後4時間足らずでポルシェは2台のマシンを失い、上位は3台のアルピーヌ・ルノーが独占。故障修理のために大きく遅れていたJ.バルト、H.ヘイウッド組の936ターボ1台だけでは勝利は絶望的に思われたのです。しかしリタイアした936ターボを操縦していたJ.イクスが加わり、素晴らしい追い上げを見せて12時間目には3位に浮上。アルピーヌ・ルノーのトラブル、リタイヤもあって翌日の午前9時にはついにトップにたつたのです。ところがゴールまであと45分という時点で、6気筒のうち1気筒のピストンがだめになる重大なエンジントラブルが発生。しかし、傷んだピストンのあるシリンダーを完全にふさぐという応急修理を受けた936ターボは、レース終了直前に再びゆっくり走りだして1位を守りきり、2年連続4度目のル・マン勝利をポルシェにもたらしたのです。

1/24ポルシェ936ターボ(和英独仏)



作る前にかならず
お読み下さい。
READ BEFORE ASSEMBLY.
ERST LESEN - DANN BAUEN.
A LIRE AVANT ASSEMBLAGE.

- このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。
- 接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使い下さい。(別売)
- Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.
- Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und ver-

standen haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

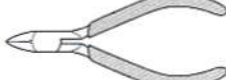
●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.

●用意する工具 / Tools recommended / Benötigtes Werkzeug / Outilsage nécessaire

接着剤 (プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle



ニッパー
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ナイフ
Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



ピンセット / Tweezers / Pinzette / Précéles

塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. / Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. / Ce signe indique la référence de la peinture TAMIYA à utiliser.

TS-26 ●ビュアーホワイト / Pure white / Glanz Weiß / (X-2) Blanc pur

X-1 ●ブラック / Black / Schwarz / Noir

X-4 ●ブルー / Blue / Bleu / Bleu

X-7 ●レッド / Red / Rot / Rouge

X-6 ●オレンジ / Orange / Orange / Orange

X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé

XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat

XF-2 ●フラットホワイト / Flat white / Matt Weiß / Blanc mat

XF-16 ●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat

XF-59 ●デザートイエロー / Desert yellow / Sandgelb / Jaune désert

注意

- 工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意して下さい。
- 接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意して下さい。
- 小さなお子様のいる所でのご工作はやめて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶつての窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION

- When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.

●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

VORSICHT!

●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.

●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden.

●Bausatz von kleinen Kindern fernhal-

ten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

PRECAUTION

●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.

●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisés (non éinclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.

●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

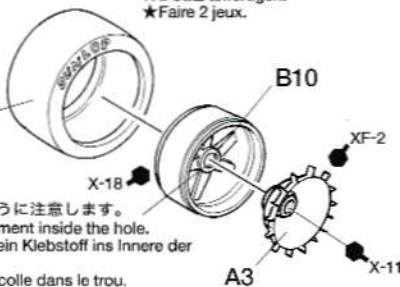
1 ホイールの組み立て Wheel assembly Rad-Zusammenbau Assemblage des roues

《前輪》
Front wheel
Vorderrad
Roue avant

フロントタイヤ
Front tire
Vorderer Reifen
Pneu avant

- ★穴に接着剤をつけないように注意します。
- ★Be careful not to apply cement inside the hole.
- ★Achten Sie darauf, dass kein Klebstoff ins Innere der Bohrung gelangt.
- ★Veiller à ne pas mettre de colle dans le trou.

- ★2個作ります。
- ★Make 2.
- ★2 Satz anfertigen.
- ★Faire 2 jeux.

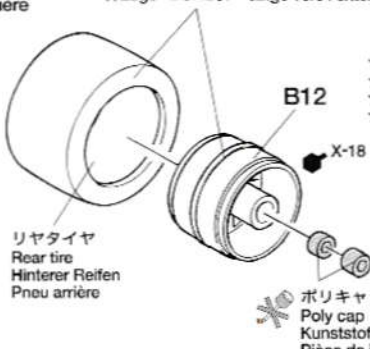


《後輪》
Rear wheel
Hinterrad
Roue arrière

リアタイヤ
Rear tire
Hinterer Reifen
Pneu arrière

- ★DUNLOPの文字が表にくるように組み立てます。
- ★"DUNLOP" logo directs outside.
- ★"DUNLOP" Logo zeigt nach außen.
- ★Logo "DUNLOP" dirigé vers l'extérieur.

- ★2個作ります。
- ★Make 2.
- ★2 Satz anfertigen.
- ★Faire 2 jeux.



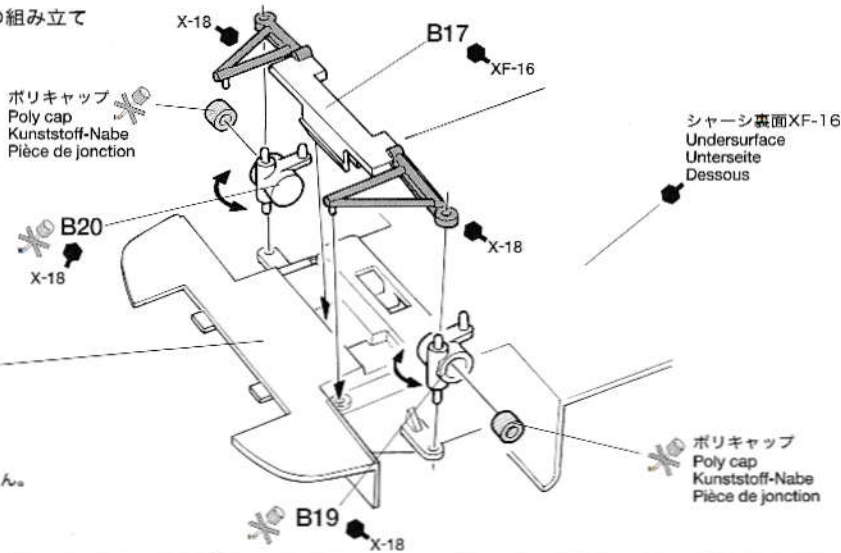
ポリキャップ
Poly cap
Kunststoff-Nabe
Pièce de jonction

2 フロントサスペンションの組み立て Front suspension Vorderradaufhängung Suspension avant

ポリキャップ
Poly cap
Kunststoff-Nabe
Pièce de jonction

シャーシ
Chassis
Châssis

シャーシ裏面XF-16
Undersurface
Unterseite
Dessous



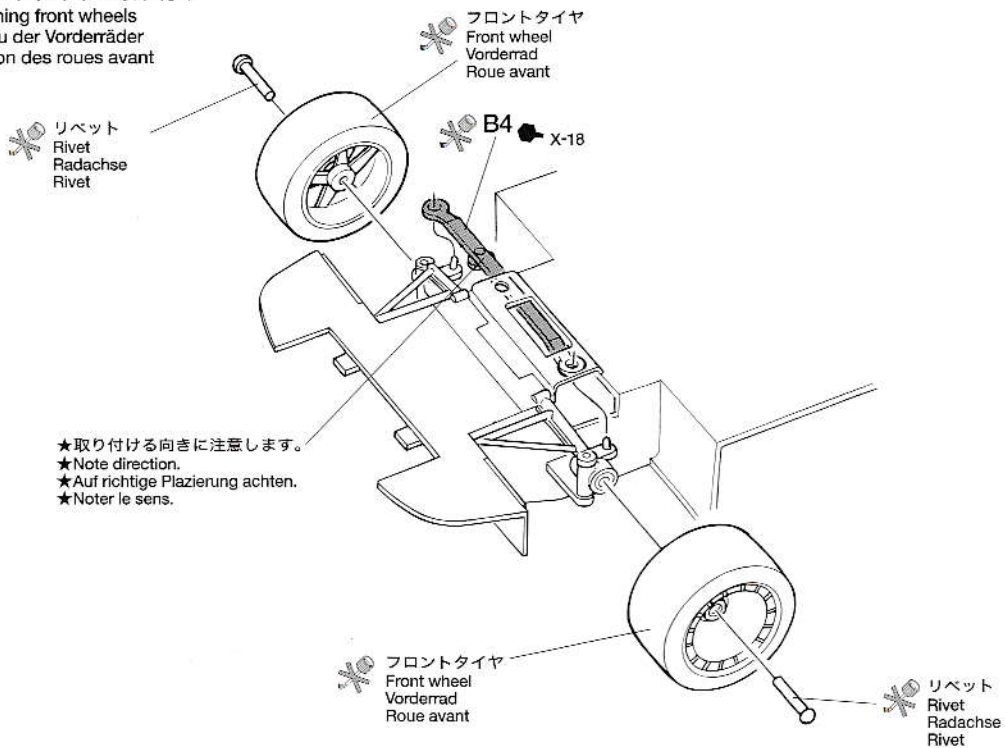
ポリキャップ
Poly cap
Kunststoff-Nabe
Pièce de jonction

- このマークの所は接着しません。
- Do not cement.
- Nicht kleben.
- Ne pas coller.

3

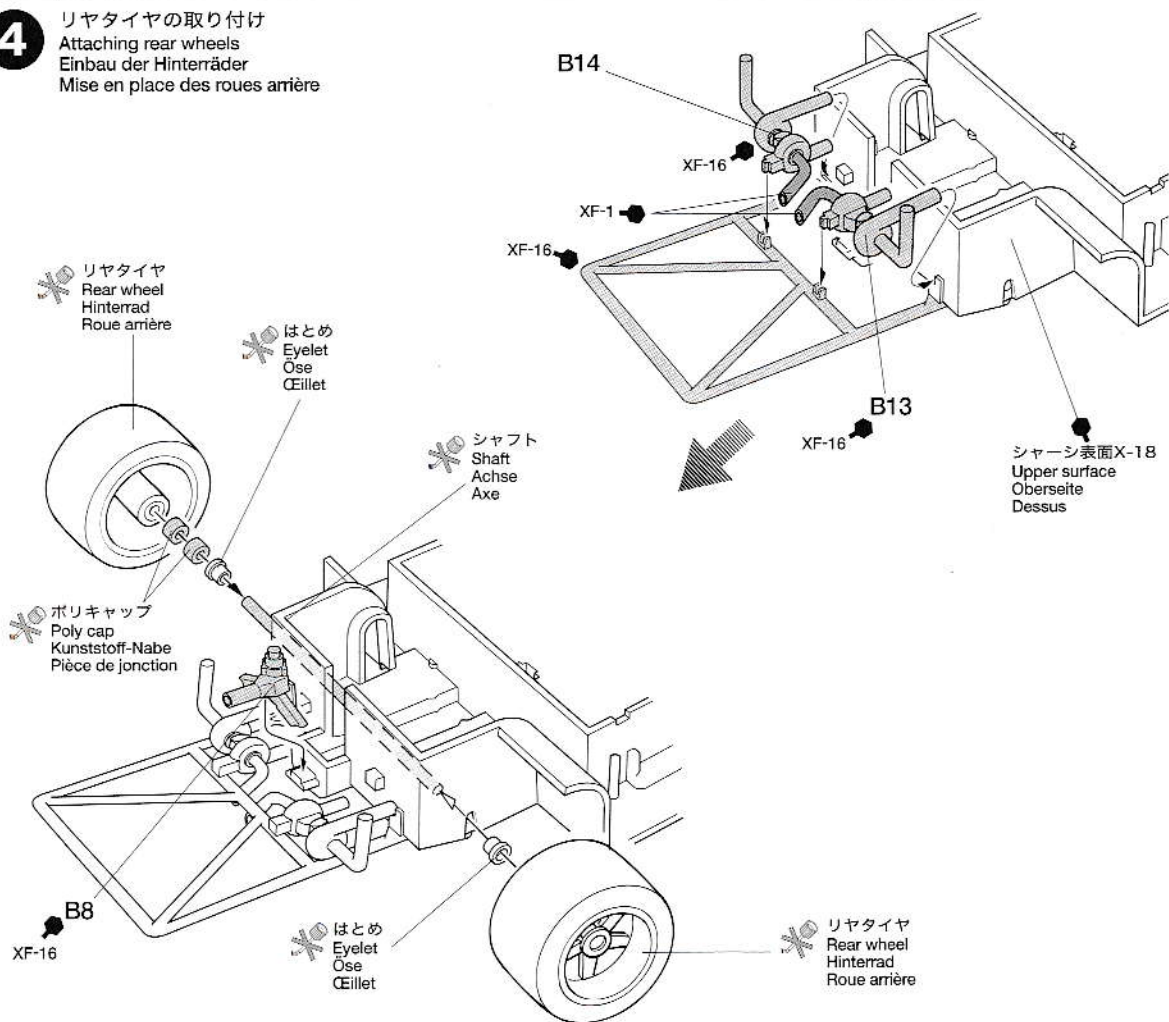
フロントタイヤの取り付け

Attaching front wheels
Einbau der Vorderräder
Fixation des roues avant

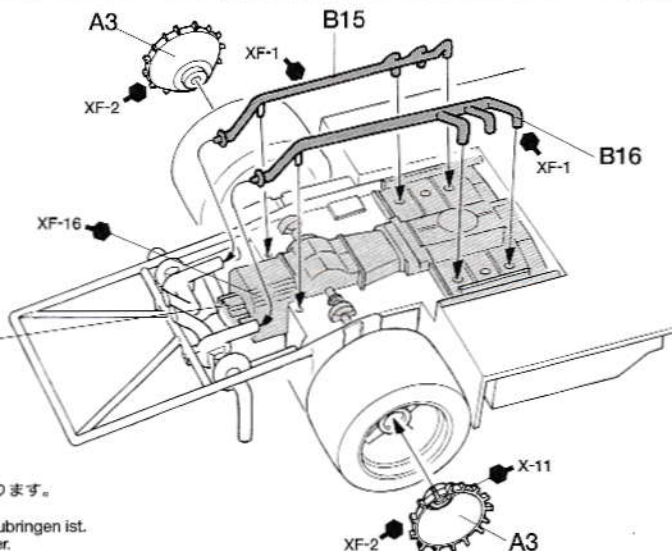
**4**

リアタイヤの取り付け

Attaching rear wheels
Einbau der Hinterräder
Mise en place des roues arrière



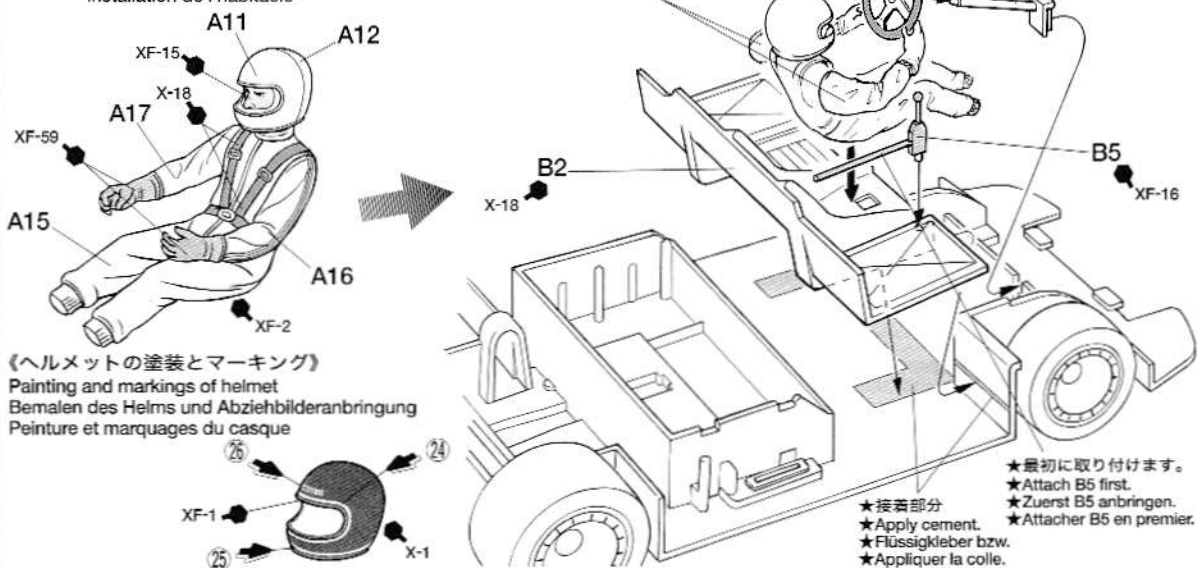
5 排気管の取り付け
Attaching exhaust
Einbau des Auspuffs
Fixation des échappements



指示の番号のスライドマークをはります。
Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.

6 コックピットの取り付け
Attaching cockpit
Cockpit-Einbau
Installation de l'habitacle

★ハンドルに合わせて取り付けます。
★Fit driver to steering wheel as shown.
★Den Fahrer wie abgebildet ans Lenkrad setzen.
★Positionner le conducteur sur le volant comme montré.



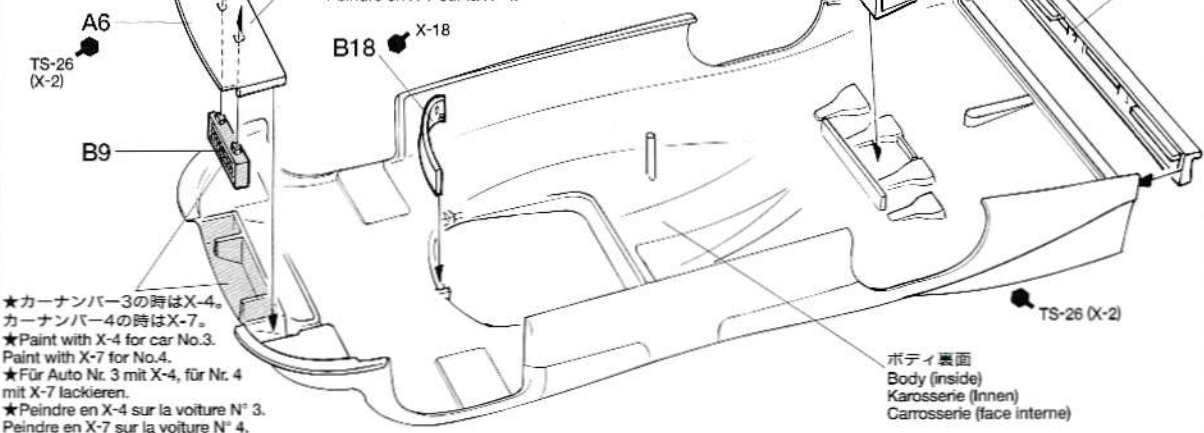
《ヘルメットの塗装とマーキング》
Painting and markings of helmet
Bemalen des Helms und Abziehbilderanbringung
Peinture et marquages du casque

★最初に取り付けます。
★Attach B5 first.
★Zuerst B5 anbringen.
★Attacher B5 en premier.

★接合部分
★Apply cement.
★Flüssigkleber bzw.
★Appliquer la colle.

7 ボディ裏面の組み立て
Body (inside)
Karosserie (Innen)
Carrosserie (face interne)

★反対面はカーナンバー3の時はX-4。
カーナンバー4の時はX-7。
★Paint the opposite side with X-4 for car No.3.
Paint with X-7 for No.4.
★Für Auto Nr. 3 die gegenüberliegende Seite mit X-4,
für Nr. 4 mit X-7 lackieren.
★Peindre le côté opposé en X-4 sur la voiture N° 3.
Peindre en X-7 sur la N° 4.

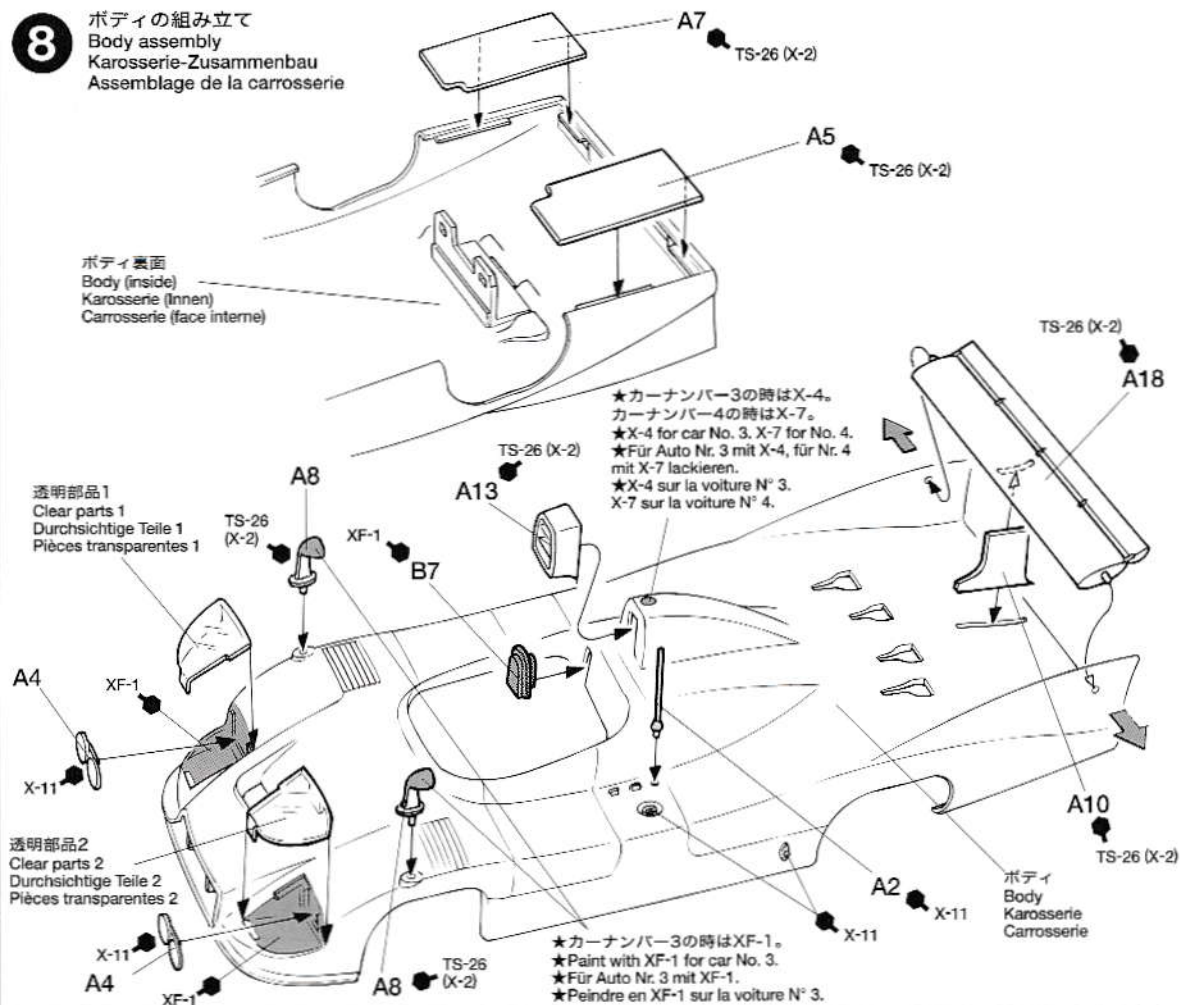


★カーナンバー3の時はX-4。
カーナンバー4の時はX-7。
★Paint with X-4 for car No.3.
Paint with X-7 for No.4.
★Für Auto Nr. 3 mit X-4, für Nr. 4
mit X-7 lackieren.
★Peindre en X-4 sur la voiture N° 3.
Peindre en X-7 sur la voiture N° 4.

ボディ裏面
Body (inside)
Karosserie (Innen)
Carrosserie (face interne)

8

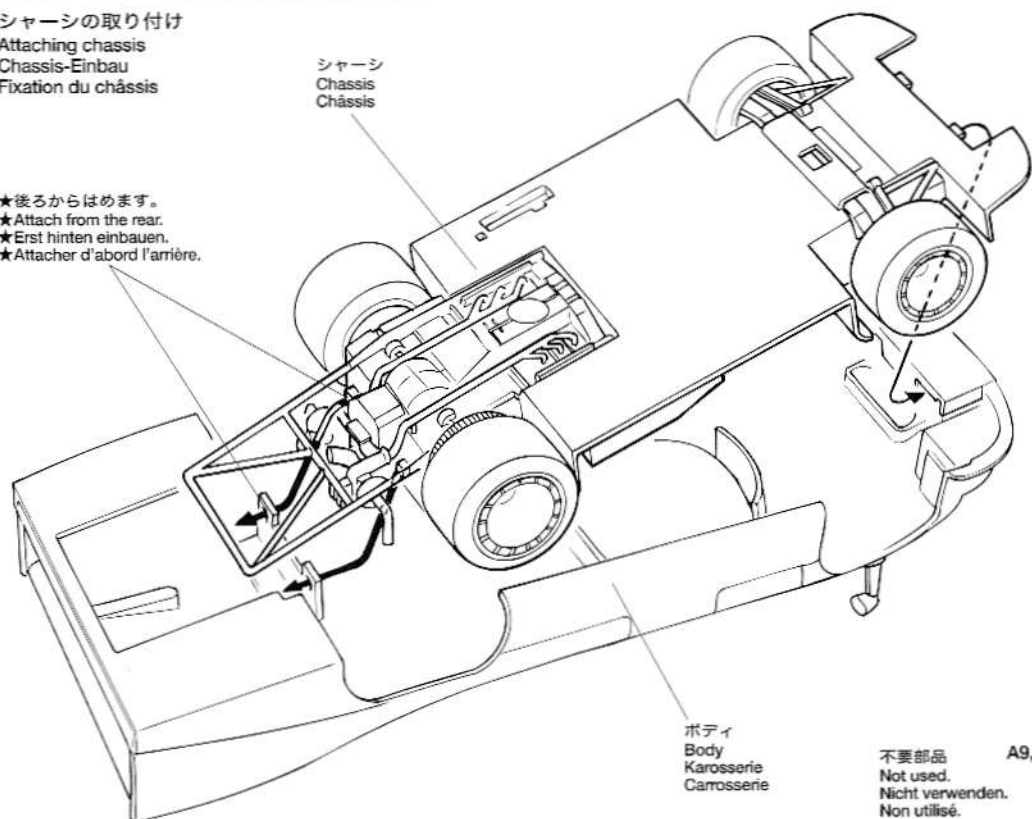
ボディの組み立て
Body assembly
Karosserie-Zusammenbau
Assemblage de la carrosserie



9

シャーシの取り付け
Attaching chassis
Chassis-Einbau
Fixation du châssis

- ★後ろからはめます。
★Attach from the rear.
★Erst hinten einbauen.
★Attacher d'abord l'arrière.



PAINTING

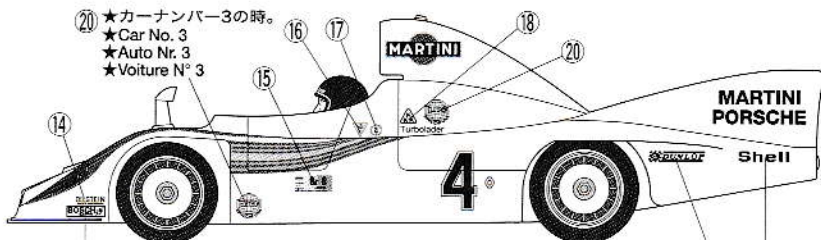
《ボルシェ 936 ターボ・ルマンタイプの塗装》イタリアの洋酒メーカー、マルティーニをスポンサーに迎えて、1977年のル・マン24時間レースに参戦した2台のボルシェ936ターボは、ホワイトをベースにマルティーニカラーと呼ばれる赤、紺、青の3色のストライプが描かれていました。カーナンバー3はJ.イクス、A.ベスカロ口組のマシン、そしてカーナンバー4番はJ.イクス、J.バルト、H.ヘイウッドの操縦で優勝したマシンです。

Painting of the Martini Porsche 936 Turbo
The Martini Porsche 936 Turbo is painted mainly in gloss white, with red and light blue stripes on dark blue bands. Other sponsors' decals on this car are Shell, Bosch, Dunlop etc.

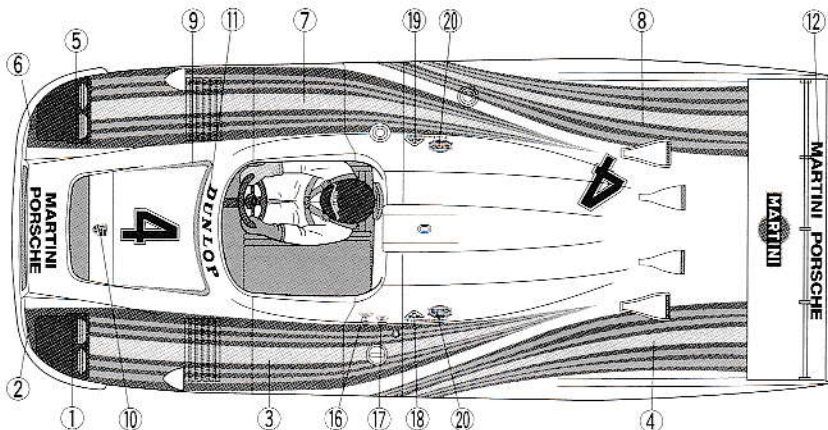
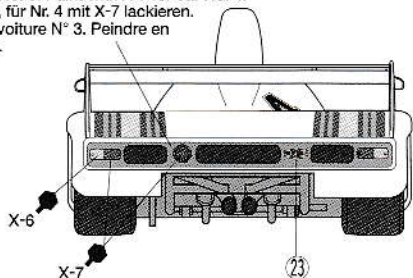
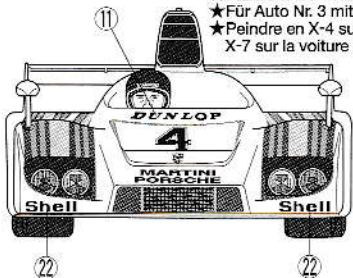
Lackierung des Martini Porsche 936 Turbo
Der Martini Porsche 936 Turbo ist hauptsächlich in leuchtend weiß lackiert, mit roten und hellblauen Streifen auf schwarzen Bändern. Andere Sponsorenaufkleber an diesem Auto sind von Shell, Bosch, Dunlop etc.

Décoration de la Martini Porsche 936 Turbo
La Martini Porsche 936 Turbo est entièrement blanc brillant avec des filets rouge et bleu clair sur des bandes bleu foncé. Les autres sponsors de cette voiture étaient Shell, Bosch, Dunlop etc.

田宮模型インターネットホームページ
<http://www.tamiya.com>
E-mail : cs@tamiya-inc.co.jp

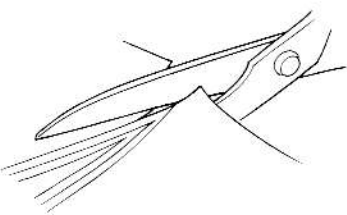


★カーナンバー3の時はX-4。カーナンバー4の時はX-7。
★Paint with X-4 for car No. 3. Paint with X-7 for car No. 4.
★Für Auto Nr. 3 mit X-4, für Nr. 4 mit X-7 lackieren.
★Peindre en X-4 sur la voiture N° 3. Peindre en X-7 sur la voiture N° 4.

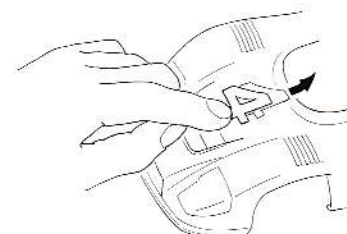


APPLYING DECALS

《スライドマークのやりかた》
①はりたいマークをハサミで切りぬきます。

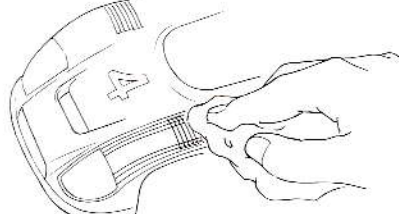


②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。



③台紙のはしを手で持ち、貼るところにマークをスライドさせてモデルに移して

下さい。
④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
⑤やわらかい布でマークの内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。



DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das

Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et posez sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en lamouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

《タミヤカード》

タミヤカードを利用されますと部品の入手が早く簡単です。詳しくは、当社カスタマーサービスまでお問合わせください。

《イタレリ製キットの購入法》

イタレリ製キットのご注文は当社カスタマーサービスをご利用下さい。イタレリ製品の一覧(無料)をご用意しております。またイタレリ製キットカタログをご入り用の方は有料にてお付けしております。お問い合わせはお電話でカスタマーサービスまでご連絡下さい。

万一不良部品、不足部品などありました場合には、当社カスタマーサービス保までご連絡下さい。

《お問い合わせ番号》静岡 054-283-0003

東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)

営業時間/平日(月～金曜日) 8:00～20:00 土、日曜日、祝日は 8:00～17:00